

日剧中的 **100** 个
职 场 情 景

● 您想学日语吗？您喜爱日剧吗？
● 您想过该怎么从日剧中学习日语吗？

看日剧片段， 学职场日语

金连花 魏亚坤 孙立成 孙晓英 ◎ 编著



 中国对外翻译出版社



随书附赠
原声MP3光盘

看日剧片段,

学职场日语

金连花 魏亚坤 孙立成 孙晓英 ◎ 编著



 中国宇航出版社

· 北 京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

看日剧片段,学职场日语 / 金莲花, 魏亚坤, 孙立成编著. — 北京: 中国宇航出版社, 2011. 7

ISBN 978-7-80218-995-9

I. ①看… II. ①金… ②魏… ③孙… III. ①日语—自学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第118034号

策划编辑 于 慧

封面设计 国美嘉誉文化

责任编辑 刘 莹

责任校对 刘尚坤

出 版 中国宇航出版社

发 行 北京市阜成路8号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京中新伟业印刷有限公司

版 次 2011年7月第1版 2011年7月第1次印刷

规 格 880 × 1230 开 本 1/32

印 张 10.25 字 数 270千字

书 号 ISBN 978-7-80218-995-9

定 价 25.80元(随书附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言



朋友，在翻开本书之前，请先允许我问您一个问题：您是为为什么而选择学习日语的呢？

是为了去日本留学？还是为了在职业升迁路上增加一个砝码？是为了进一步了解那个神秘又熟悉的邻国？还是仅仅为了看懂好玩好看的日剧或是日本动漫？

不管您的最终目的是什么，我们都想说：这本书，也许能帮助您更快地实现这个目标。

为什么这么说呢？

大家都知道，通过课堂上老师的讲解或者在书本中自学而来的句子都是标准的日语。所谓标准，就是主谓宾各种结构齐全，完全合乎语法规则、语速标准的句子。但是换个角度想想，在普通日本人的日常生活中，究竟有谁会像课本上那样说话呢？所以我们在此郑重向您推荐一种全新的日语学习捷径——在日剧中学习日语。

本套书跳出以往同类图书以单部日剧场景划分章节的窠臼，从功能性出发，大力整合现有的日剧资源，在浩如烟海的影视资料中，针对“生活、职场、校园”这三大主题，精心挑选出各100个针对性强，易于活学活用的场景。

在每个场景中，先做简单的背景介绍，方便大家对上下文

有初步的认识。接着给出中日文对照的人物对白，这些对白都是我们精心选编的口语佳句，再也不用您费尽心思苦苦寻找，保证拿来就能说，句句都地道。然后我们对其中重点词汇、语法做出言简意赅的解释说明，让您在学习地道对白的同时，语法、用词搭配等学习项目也可得到同步完善。而对白中画线的部分都是本场景下最实用的句子。最后，我们通过精心查找、选择、改编，设计了与每个场景对应的用以强化学习的拓展部分，方便大家了解在该场景下的其他常用句子。此外，我们剪辑了影视原声的音频资料，您可以利用随书的MP3，听着美妙的原声，欣赏人物的对话、片中背景音乐等，在不知不觉中既锻炼了自己的听力，又享受了原声的饕餮盛宴。同时，您可以对照每个场景后标注的日剧出处，自行搜索这些日剧片断，真正实现“看日剧片断，学职场日语”的功能。

本套书的主要编者魏亚坤、金连花、孙立成系河北省秦皇岛市燕山大学日语系的教师，在此感谢日语系崔崑老师、刘德慧老师、宋金启老师、申秀逸老师等的帮助，同时也感谢魏征、陶洪亮、王爽、李秀丽等亲朋好友为本书所做的贡献。此外，天津大学孙晓英、田泉老师以及北方工业大学的徐美老师也参与了本套书的编写，在此一并表示感谢。

尽管编者已经尽了最大努力，但由于时间仓促，水平有限，缺点和错误在所难免，且日语视频资料浩如烟海，难免有挂一漏万之憾。希望读者朋友和各位同仁能够不吝赐教，给予指正。

编者

2011年6月

目 录 もくじ



1

求职面试

001 技能资格.....	002
002 介绍公司.....	004
003 应聘理由.....	006
004 求职困难.....	008
005 自我推荐.....	010
006 挖人才.....	013

初涉职场

2

007 第一天上班.....	018
008 介绍办公用品.....	021
009 介绍企划书写作.....	023

3

一日工作

010 早上上班.....	028
011 机场迎接.....	031
012 突发状况.....	034
013 巴士导游.....	037
014 下班后小酌.....	039

工作任务

4

015 分配工作.....	044
016 拒绝工作.....	046

目 录 も も も

017 主动请缨.....	049
018 检查工作.....	052

5

推销商品

019 巧克力促销.....	056
020 金枪鱼促销.....	059
021 写字板推销.....	062

会议活动

6

022 讨论销路.....	066
023 会上致歉.....	070
024 企划案发布会.....	072
025 表彰大会.....	075
026 颁奖典礼.....	078

7

办公室电话

027 与上级通电话.....	082
028 打电话寻求帮助.....	085
029 预约宴会.....	088
030 电话请假.....	091
031 转接电话.....	093

人情往来

8

032 分发礼物.....	096
033 赠送人情巧克力.....	099



目录 もくじ

034 祝贺公司开业.....	102
035 庆祝同事订婚.....	106

客户沟通

9

036 约见客户.....	110
037 发生争执.....	114
038 追加订货.....	117
039 邀请参加公司活动.....	120
040 提出意见.....	123
041 给客人拍照.....	126

10

与上级相处

042 请求上级增加预算.....	130
043 说服上级.....	133
044 提交企划案.....	137
045 与上级喝酒.....	139
046 倾诉烦恼.....	142

与下属沟通

11

047 劝告下级.....	146
048 鼓励下级.....	148
049 安慰下级.....	150
050 告知下级升职.....	153
051 宣布下级升职.....	155
052 批评下属.....	158



目录



053 宣布下属调令	161
054 建议下属竞选	163
055 调换职位	166

12

同事友谊

056 介绍相亲	170
057 回忆美好时光	172
058 向同事诉苦	175
059 向同事道歉	179
060 和同事闲聊	183
061 劝告同事	186
062 和好如初	188
063 邀请一同创业	190
064 吃散伙饭	193
065 与同事告别	196

办公室政治

13

066 散布谣言	200
067 收到匿名信	203
068 说同事坏话	207
069 闹矛盾	210
070 和同事吵架	213
071 提出反对意见	216
072 对同事不满	220

目 录 もくじ

办公室恋情

14

- 073 向同事表白..... 224
- 074 拒绝同事表白..... 227
- 075 向同事求婚..... 230

15

退休离职

- 076 辞职结婚..... 234
- 077 递交辞呈..... 238
- 078 挽留下级..... 242
- 079 拒绝挽留..... 245
- 080 解雇下属..... 247
- 081 光荣退休..... 249

白衣天使

16

- 082 患者急救..... 254
- 083 看病问诊..... 257
- 084 心理治疗..... 260
- 085 医患纠纷..... 263

17

法庭内外

- 086 宣布破产..... 268
- 087 债权说明会..... 271



目录



088 调查取证.....	275
089 拉拢证人.....	278

警界精英 18

090 审问犯人.....	284
091 证人笔录.....	287
092 求助专家.....	290
093 搜查取证.....	293
094 交警罚款.....	296
095 协助警察.....	299
096 宣布罪状.....	302

19 消防英雄

097 扩招队员.....	306
098 队员培训.....	309
099 培训结束.....	312
100 抢救伤员.....	315

1



求职面试

- 技能资格
- 介绍公司
- 应聘理由
- 求职困难
- 自我推荐
- 挖人才



2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

1 技能资格

宇佐美原本因为裙带关系在未婚妻芽衣的父亲所创办的大型IT公司工作，后来他和未婚妻发生了矛盾，无奈辞掉了工作，来到职业介绍所找工作。下面是他与职业介绍所的人（ハローワークの担当^{たんとうしゃ}者）的对话。请重点掌握介绍技能和资格的表达方式。

担当^{たんとうしゃ}者：資格^{しかく}はとくにないんですね。

你好像没什么证书啊？

宇佐美：いや、そこに沢山^{たくさん}。スキーと、
ダイビングと、あと剣玉^{けんだま}と…

不，有很多。滑雪、潜水、还有

托球游戏和……

担当^{たんとうしゃ}者：そういうのじゃなくて、例え
ば、パソコンとか、英検^{えいけん}とか。

我不是说这些，比如电脑，或是英

语能力考试之类的。

宇佐美：いや、それはまだ。

啊，这些还没有。

担当^{たんとうしゃ}者：どういう仕事^{しごと}を希望^{きぼう}されていま
すか？

你想应征什么工作呢？

宇佐美：なんか、夢^{ゆめ}がある仕事^{しごと}ありま
すか？

比如那些有前途的工作吧。

担当^{たんとうしゃ}者：宇佐美さん。

宇佐美先生。

宇佐美：はい。

是。

担当^{たんとうしゃ}者：見てください。みんな必死^{ひっし}なん
ですよ。

请看。大家都很拼命的啊。

宇佐美：すみません。

抱歉。

（摘自日剧《爱情洗牌》第五集 32:17-32:59）

小难点

① 剣玉

托球游戏（一尺左右的木柄一端尖，另一端成勺状，中间拴线，线的一端拴上有孔的球，用木柄尖的一端穿球或用勺状的一端接球的游戏）。

拓展

下面是应聘职位时关于个人情况介绍的常用表达。

① 北海道出身で、趣味はスキーと登山です。

我老家是北海道，爱好是滑雪和登山。

② 愛読本は雑誌と小説で、小説では歴史小説が多いです。

我喜欢看杂志和小说，小说中常看的是历史小说。

③ ○○社で、主力製品である○○の法人向け営業を3年経験しました。

在○○公司做了3年的营销工作，主要向法人推销主打产品○○。

④ バレー部にマネージャーとして所属し、大学生活を送ってきました。

上大学时我加入了学校排球俱乐部，担任干事。

⑤ 外国人による日本語スピーチコンテストに参加し、優秀賞を取りました。

我参加过外国人日语演讲大赛，获得了一等奖。

2 介绍公司

大学毕业找不到正式工作的森美雪无奈之下来到派遣员公司，接受派遣员公司经理一木先生的面试。一木向她简要说明公司性质及对她的要求。请注意介绍公司的表达方式。

ひと ぎ はけん しごと はじ
一ツ木：派遣^①のお仕事は、初めてで
すか。

派遣工作是第一次吗？

みゆき
美雪：あ、はい。

啊，是的。

ひと ぎ かつ だい かんげい
一ツ木：そういう方、大歓迎です。ええ、
派遣^②というのは、うちのような
派遣会社^③に登録^④して、いろんな
企業^⑤に出向^⑥いて^⑦働くスタッフの
ことです。お給料は時給^⑧で、
我々派遣会社が支払います。

我们最受欢迎这样的人了。所谓派遣，就是在我们这样的派遣公司登记。然后前往各类公司的工作人员。工作是时薪制，由我们派遣公司来支付。

みゆき
美雪：はい。

好的。

ひと ぎ とうろく ため
一ツ木：まずは登録^⑨していただく為に、
一般常識^⑩のテストと、パソコン
のスキルをチェックしましょう。

那首先在登记之前，我们来做一些您的常识性工作能力测试以及电脑操作确认。

みゆき
美雪：あ、あの。

啊，那个。

ひと ぎ だいじょうぶ かんたん
一ツ木：大丈夫ですよ。ほんと簡単なテ
ストですから。申し遅れまし
た。私、マネージャーの一ツ木
と申します。わからないことあ

没关系，真的是很简单的测试。告诉您晚了，我是经理一木。要是有什么不明白，请随便问。

ったら、何でも聞いて下さいね。

美雪：私、高望み^④はしません。とにかく、早く仕事につきたいんです！

我没有什么过高的希望。反正，就是想要尽快工作！

(摘自日剧《派遣员的品格》第一集 03:00-03:38)

小难点

① 派遣

指派遣员工。派遣员工是指招聘人员和使用人员相分离的劳务经济模式。派遣机构应用用人单位提出的用人需求和标准，为用人单位派遣符合条件的人员，供用人单位用工。派遣机构与确定后的被派遣人员签订劳动合同，并负责被派遣人员的劳动关系、劳动报酬、社会保险等权益。

② 出向く

前往，前去。Ⅰこちらから出向きます/我到您那里去。

③ 時給

按时计酬，计时工资。

④ 高望み

过分的希望，奢望。Ⅰあまり～をするな/不要抱过高的希望。

拓展

下面是一些职位名称

だいひょうとりしまりやく
代表取締役/董事长

ぶちょう
部長/部长，处长

こうじょうちよう
工場長/厂长

せきにんしゃ
責任者/负责人

えいぎよう
営業/营业

しゃちょう
社長/总经理

かちょう
課長/科长

ひしょ
秘書/秘书

けいり
経理/会计

そうむ
総務/后勤

とりしまりやく
取締役/董事

かりちよう
係長/股长

かんりしよく
管理職/管理职务

じんじ
人事/人事

マネージャー/经理

3 应聘理由

东庆商事总务科职员神崎离开东庆商事成立了自己的公司，由于公司业务增多，打算招募新员工。外包公司负责人小旗来到神崎的公司应聘。请注意面试时常用的表达。

ヤン：社長、面接の方です。

社长，有位应聘者。

神崎：はい、どうぞ、お通し^①して。

好，请他进来吧。

小旗：失礼します。

打扰了。

生田：コバちゃんじゃないか。

这不是小旗吗？

小旗：よろしくお願ひします。

请多指教。

神崎：わが社を志望した理由をお聞かせ

请问你为什么想进入我们公司？

ください。

小旗：はい。右肩下がりの日本で理想ば

是。在每况愈下的日本；我被贵

かりを掲げている経営方針に感銘^②

公司一心追求理想的经营理念所

いたしました。

打动。

神崎：バカにしてんですか？

你在讽刺我吗？

小旗：してませんよ。それにもう一度

没有。还有就是我想再一次试着

日本の会社というものを信用してみ

去相信日本的企业。

ようと思ったんです。

神崎：分かりました。では、採用試験の

知道了。那么录用考试的结果会

結果は生田相談役と3人で検討^③し

在和生田顾问我们三人商量之后

てご連絡いたします。

通知你。

(出自日剧《OL日本》第十集 43:29-44:37)